

ARTE SALVADO

EXPOSITION
PROMENADE SAINT-ANTOINE
8 AVRIL - 29 MAI 2011

COLLOQUE INTERNATIONAL
SALLE DE CONFÉRENCE
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
7-8 AVRIL 2011

www.ville-ge.ch/mah/arte-salvado

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
Rue Charles-Galland 2
CH - 1206 Genève
www.ville-ge.ch/mah

Ouvert de 10 à 18 heures
Fermé le lundi

RENSEIGNEMENTS
Médiation culturelle
Du lundi au vendredi,
de 9 à 11 heures
T + 41 22 418 25 00
F + 41 22 418 25 01
adp-mah@ville-ge.ch

ARTE SALVADO

EXPOSITION
PROMENADE SAINT-ANTOINE
8 AVRIL-29 MAI 2011

COLLOQUE INTERNATIONAL
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
7-8 AVRIL 2011



RENDEZ-VOUS DE L'EXPOSITION

INAUGURATION
Salle des Armures
Jeudi 7 avril, dès 18 heures

VISITES COMMENTÉES
Promenade Saint-Antoine
Les dimanches, à 11 heures
17 avril, 8 et 29 mai 2011
Gratuit, sans réservation

VISITAS GUIADAS EN ESPAÑOL
Promenade Saint-Antoine
Domingo, a las 14:00
17 de abril, 8 y 29 de mayo 2011
Gratuitas, sin reservación

Au Musée d'art et d'histoire,
durant l'exposition
Reconstitution virtuelle de l'exposition
de 1939, à disposition du public
*Entrée gratuite, pendant les heures
d'ouverture du musée*

En el Museo de arte e historia,
durante la exposición
Reconstrucción virtual de la exposición
de 1939, a disposición del público
*Visita gratuita, durante las horas de
apertura del museo*

*Informations en français et en anglais
pour accompagner l'exposition*

CATALOGUE D'EXPOSITION

*Arte salvado. 70^e anniversaire de la
sauvegarde du patrimoine artistique
espagnol et de l'intervention internationale*
Sous la dir. d'Arturo Colorado Castellary
Éditeur: Sociedad Estatal de
Acción Cultural, édition française,
MAH, Madrid 2011
Format: 39 x 29 cm
115 pages, 274 illustrations
En vente au Musée d'art et d'histoire

LÉGENDES

Page de couverture:
Pavillon de l'exposition *Arte salvado*,
installation sur le Paseo del Prado,
Madrid, janvier 2010

© Photo: Sociedad Estatal
de Acción Cultural

Intérieur:
Affiche de l'Exposition des
chefs-d'œuvre du Musée du Prado,
Musée d'art et d'histoire de Genève,
été 1939

© Photo: MAH

COLLOQUE INTERNATIONAL

7-8 avril 2011
*Sauvegarde du patrimoine et conflits
armés: de la guerre civile espagnole
aux guerres du XXI^e siècle*



Samedi 9 avril 2011, 11 heures
Visite de la Salle du Conseil des droits
de l'homme de l'ONU, en présence de
Miquel Barceló, auteur de la voûte

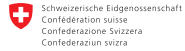
Renseignements:
www.ville-ge.ch/mah/arte-salvado



En partenariat avec:



Avec le soutien de:



Avec la participation de:



ARTE SALVADO

PROMENADE SAINT-ANTOINE
EXPOSITION DU 8 AVRIL AU 29 MAI 2011

COLLOQUE INTERNATIONAL

SAUVEGARDE DU PATRIMOINE ET CONFLITS ARMÉS:
DE LA GUERRE CIVILE ESPAGNOLE AUX GUERRES DU XXI^e SIÈCLE

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
SALLE DE CONFÉRENCE
7-8 AVRIL 2011

À l'occasion du 70^e anniversaire de la sauvegarde du patrimoine espagnol et de son évacuation vers Genève, la Sociedad Estatal de Acción Cultural organisait en janvier 2010 l'exposition *Arte salvado*, qui retraçait sur quatorze pavillons le parcours des œuvres d'art espagnoles de Madrid à Figueras, jusqu'à leur arrivée à Genève. Sur le dernier pavillon, les visiteurs pouvaient découvrir l'*Exposition des chefs-d'œuvre du Musée du Prado* qui, au cours de l'été 1939, présenta plus de 170 chefs-d'œuvre issus des collections espagnoles et attira près de 400'000 visiteurs au Musée d'art et d'histoire de Genève. En 1989, une exposition commémorative, *Du Greco à Goya. 50^e anniversaire de la sauvegarde du patrimoine espagnol*, revenait sur les événements et établissait avec le Musée du Prado une collaboration dont le succès dépassa, encore une fois, les espérances.

En accueillant à Genève l'exposition *Arte salvado*, le Musée d'art et d'histoire tient à prolonger à son tour le souvenir de ces événements. Installés sur la promenade Saint-Antoine, les pavillons permettent de redécouvrir l'un des épisodes les plus marquants du Musée d'art et d'histoire.

On the occasion of the 70th anniversary of the Spanish heritage safeguarding effort, the Musée d'Art et d'Histoire of Geneva is hosting the exhibition Arte salvado, already presented in Madrid in 2010, and organising an international symposium entitled Cultural Heritage Safeguarding in Times of Armed Conflict or Crisis: from the Spanish Civil War to the Wars of the 21st Century.

A virtual tour of the 1939 Exposition des chefs-d'œuvres du Musée du Prado can be followed in the Musée d'Art et d'Histoire.

Documentation in English is provided on the Promenade Saint-Antoine.

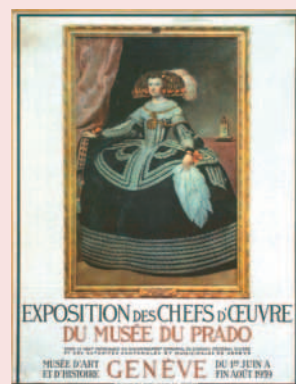
The exhibition catalogue is available for sale at the Musée d'Art et d'Histoire.

En temps de crise, les biens culturels font souvent l'objet d'appropriations abusives, d'escamotages ou de pillages, de destructions stratégiques ou, au contraire, indiscriminées. La répétition de scénarios souvent prévisibles révélant les mêmes défaillances, est à l'origine d'une prise de conscience internationale qui n'a cessé de s'amplifier. À la suite des dispositions à caractère patrimonial égrenées dès 1899 par les conventions de La Haye codifiant le droit de la guerre, et du Pacte Roerich, signé en 1935, la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, adoptée par l'UNESCO à La Haye en 1954, pose les principes d'une responsabilité collective des États. Les crises les plus récentes illustrent, en partie, un renforcement de ces principes de protection : en témoignent les condamnations prononcées par le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie à l'encontre de responsables militaires, en réponse aux destructions de monuments perpétrées sous leur commandement.

En prenant appui sur les étapes marquantes de la sauvegarde du patrimoine en cas de conflit, ce colloque analysera la construction d'un corpus de normes internationales. Les thèmes développés inscriront la réflexion dans les évolutions de la jurisprudence et du droit international, mettront en lumière l'action des institutions publiques et privées et relayeront les interventions de celles et ceux qui œuvrent en faveur d'une protection internationale du patrimoine culturel. Dans une démarche interdisciplinaire, des personnalités issues du monde de l'histoire de l'art, des milieux juridiques et des organisations internationales prendront la parole. Mêlant les approches historiques, philosophiques, politiques et juridiques, l'objectif est de nourrir des réflexions croisées, sur un thème qui concerne la société civile dans son ensemble.

Reconstitution de l'*Exposition des chefs-d'œuvre du Musée du Prado*, 1^{er} juin–31 août 1939

Le succès de l'exposition de 1939 s'explique par la présence, au Musée d'art et d'histoire, d'une sélection exceptionnelle d'œuvres majeures du Prado. Grâce à différents documents, il est aujourd'hui possible de procéder à sa reconstitution. Durant l'exposition *Arte salvado*, du 8 avril au 29 mai 2011, le public est ainsi invité à redécouvrir virtuellement l'exposition la plus visitée de l'histoire de l'institution. Par le biais d'un dispositif interactif, installé au Musée d'art et d'histoire, chacun pourra parcourir les salles et redécouvrir l'étage des beaux-arts, paré d'incontournables chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art occidental.



ARTE SALVADO

SAUVEGARDE DU PATRIMOINE ET CONFLITS ARMÉS:
DE LA GUERRE CIVILE ESPAGNOLE AUX GUERRES DU XXI^e SIÈCLE

COLLOQUE INTERNATIONAL
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE – SALLE DE CONFÉRENCE

7–8 AVRIL 2011

Entrée libre, dans la limite des places disponibles
Inscription requise sur : www.ville-ge.ch/mah/arte-salvado

JEUDI 7 AVRIL : 10H30-17H00

- 10H30** **OUVERTURE DU COLLOQUE**
M. Patrice Mugny, conseiller administratif chargé du Département de la culture, Ville de Genève
M. Jean-Yves Marin, directeur des Musées d'art et d'histoire, Ville de Genève
M. Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'Office fédéral de la culture
M^{me} Madeleine Viviani-Schaerer, secrétaire générale de la Commission suisse pour l'UNESCO

PREMIÈRE SÉANCE

La guerre civile espagnole et la mémoire des vaincus

Présidence : **Serena Romano**, Université de Lausanne

- 11H00** *Protéger, évacuer et oublier : la sauvegarde du patrimoine espagnol pendant et après la guerre civile*
Mayte García Julliard, Musées d'art et d'histoire, Genève

- 11H30** *L'accord de Figueras : son contexte, le Comité international, sa mise en œuvre*
Arturo Colorado Castellary, Universidad Complutense, Madrid

- 12H00** Discussion

- 12H30** Déjeuner libre

DEUXIÈME SÉANCE

La construction d'une mémoire collective

Présidence : **Jenaro Talens Carmona**, Université de Genève

- 14H00** *Le patrimoine artistique italien pendant la Seconde Guerre mondiale : les trésors retrouvés et ceux qui ne sont jamais revenus*
Salvatore Gianella, journaliste et écrivain, Milan

- 14H30** *Conserver la mémoire des conflits*
Roger Mayou, Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Genève

- 15H00** Discussion – Pause

TROISIÈME SÉANCE

La construction d'une protection internationale des biens culturels lors des conflits armés

Présidence : **Marie Cornu**, Centre national de la recherche scientifique, CECOJI – UMR 6224, Paris

- 15H30** *Le droit international saisi par l'accord de Figueras*
Vincent Négri, Centre national de la recherche scientifique, CECOJI – UMR 6224, Paris

- 16H00** *Le patrimoine culturel en danger et la responsabilité collective des États*
Manlio Frigo, Università degli Studi, Milan

- 16H30** Discussion

- 17H00** Clôture de la première journée

- 17H15** Présentation et démonstration de la visite virtuelle de l'Exposition des chefs-d'œuvre du Musée du Prado, 1939

- 18H00** INAUGURATION DE L'EXPOSITION ARTE SALVADO
SOCIEDAD ESTATAL DE ACCIÓN CULTURAL
Musée d'art et d'histoire, salle des Armures

VENDREDI 8 AVRIL : 9H00-17H00

QUATRIÈME SÉANCE

Le patrimoine et la mémoire, cibles des conflits contemporains

Présidence : **Marc-André Renold**, Université de Genève

- 9H00** *Identité et mémoire d'après-guerre : la destruction et la reconstruction du patrimoine culturel en Espagne et en Bosnie*
Dacia Viejo-Rose, Cultural Heritage and Re-construction of Identities after Conflict, Cambridge University

- 9H30** *Les activités de la Fondation Bibliotheca Afghanica pour la sauvegarde du patrimoine culturel afghan et le Musée-en-exil d'Afghanistan à Bubendorf*
Paul Bucherer-Dietschi, Fondation Bibliotheca Afghanica, Bubendorf
Madeleine Viviani-Schaerer, Commission suisse pour l'UNESCO

- 10H15** *La destruction des Bouddhas de Bamiyan*
Pierre Centlivres, Université de Neuchâtel

- 10H45** Discussion – Pause

- 11H15** *Les musées angolais pendant la guerre civile*
Fernando Manzambi Vuvu, Direction nationale des musées, Angola

- 11H45** *La sauvegarde des collections archéologiques de Gaza*
Marc-André Haldimann, Musées d'art et d'histoire, Genève

- 12H15** Discussion

- 12H30** Déjeuner libre

CINQUIÈME SÉANCE

Responsabilité collective et conscience patrimoniale des États à l'épreuve des conflits armés au XXI^e siècle

Présidence : **Leïla El-Wakil**, Université de Genève

- 14H00** TABLE RONDE :
Les développements du droit international humanitaire et d'une responsabilité collective pour la sauvegarde du patrimoine lors des conflits armés

Modérateur : **Manlio Frigo**, Università degli Studi, Milan

Intervenants à la table ronde :

Catherine Antomarchi, Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels – ICCROM, Rome

Stéphane Gimaldi, Mémorial, Cité de l'histoire pour la paix, Caen

Jan Hladik, Division des objets culturels et du patrimoine immatériel, UNESCO, Paris

Peter Hostettler, Société suisse pour la protection des biens culturels, Thoune

Vittorio Mainetti, Université de Genève

Stéphane Théfo, Unité des œuvres d'art, INTERPOL, Lyon

Jorge Viñuales, Institut de hautes études internationales et du développement, Genève

Benno Widmer, Office fédéral de la culture, Berne

- 15H30** Discussion

- 16H00** *Le regard de l'artiste*
Miquel Barceló

- 16H30** Discussion

- 17H00** Conclusions